

大威怒烏芻澁麼儀軌經

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空

謚大鑒正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

十方所有佛	妙智悲濟者	常住菩提心	是故我稽首	普賢即諸佛
受職持金剛	為調伏難調	現此明王體	以其法勝故	淨與不淨俱
真言者先修	最初承事法	紫檀用塗地	方圓隨意成	依於彼東方
置前本尊像	取二闕伽器	香水以充足	爐焚眾名香	一空器承水
布在於壇內	食或不食俱	洗漱亦如是	五輪投地禮	十方佛菩薩
方廣大乘經	合掌應至心	右膝當著地	多生非善業	眾罪難具陳
今以誠實心	隨懺願清淨	如前發露已	全跏或半跏	興大菩提心
堅固無時捨	名香塗手結	佛部三昧耶	二羽虛心合	開進力微屈
捨忍願初分	第一文背間	又屈禪智頭	處其進力下	第一節文側
以此印當心	諦觀如來儀	用後真言曰		

唵(引)哆他(引)蘖覩(引)納婆(二合)嚩(引)野娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, tathāgatod-bhavāya svāhā.

三誦總持已	警覺諸如來	光明照觸身	業除煩惱滅	複當安頂上
散印成加持	次結蓮華中	三昧耶契相	二羽准前合	戒方忍願開
進力亦如之	若敷蓮八葉	安印當心上	想觀自在尊	具足如本儀

誦總持三遍

唵(引)跋娜慕(二合引)納婆(二合)嚩(引)野娑嚩(二合引)訶(引)

Oṃ, padmod-bhavāya svāhā.

警覺蓮華部	聖眾發光明	照觸行者身	障消為我友
置印於頂右	隨意而散之	復結金剛甲	三昧耶密印

舒其二羽已	右仰左覆之	以其背相著	檀鉤於智度
慧復與禪結	如三股金剛	約置於當心	誦明觀部主

唵(引)嚩日嚩(二合引)納婆(二合)嚩(引)野娑嚩(二合引)訶(引)

Om, vajrod-bhavāya svāhā.

警覺金剛眾	聖者放光明	照觸修行人	加持為善友
於頂左散印	二羽內相叉	忍願頭相合	微屈其進力
各近中峯側	禪智併而舒	三股印即成	印額右肩上
左肩心亦爾	其後加於喉	印已成護身	皆誦後明句

唵嚩日囉(二合引)祇儻(二合)鉢囉(二合)捻(引)跛哆(二合引)野娑嚩(二合引)訶(引)

Om, vajra-agni pra-dīptāya svāhā.

威光發熾盛	魔黨不能侵	二羽各虛拳	禪智捻中指
開右拳握左	進度直如峯	舉印於其頭	大心真言曰

唵(引)嚩日囉(二合)俱嚕(二合引)馱摩訶(引)麼攞訶曩娜訶跛遮摩(引)他尾枳囉拏尾
馱望(二合)娑耶烏摳瑟麼(二合)俱嚕(二合引)馱吽吽泮吒泮吒娑嚩(二合引)訶(引)

Om, vajra krodha mahā-bala hana daha paca mātha vi-kiraṇa vi-
dhvaṃsaya ucchuṣma-krodha huṃ huṃ phaṭ phaṭ svāhā.

如是三遍畢 已首同本尊 屈頭契進峯 入掌舒力度 遂成頂契相

唵(引)入嚩(二合)攞入嚩(二合)攞薩嚩怒瑟嚩(二合)娑擔(二合)婆也娑擔(二合)婆也努
囉(引)遮(引)囉努瑟嚩(二合)儻嚩(引)囉也囉乞叉(二合)囉乞叉(二合)[牟*含]娑嚩(二
合引)訶(引)

Om, jvala jvala, sarva duṣṭaṃ stambhaya stambhaya, dur-ācāra
duṣṭaṃ ni-vāraya, rakṣa rakṣa māṃ svāhā.

三遍稱誦之 亦同本尊頂 如前二契相
進力皆屈之 相捻勢如環 即成五處甲

唵(引)薩嚩昂伽髻摩訶(引)帝髻嚩日囉(二合引)舍儺嚩日囉(二合)播舍耶(二合)摩那
鉢囉(二合)尾(引)舍薩嚩努瑟嚩(二合)娑擔(二合)婆也娑擔(二合)婆也吽泮吒(吒半音)
Om, sarva aṅga-jam mahā-tejam vajra-aśani, vajra-paśya manaḥ
pra-veśa, sarva duṣṭam stambhaya stambhaya huṃ phaṭ.

內叉其二羽 開掌諸廣舒 合檀慧成峯 微屈禪智節 互捻進力側
近申普焰成 誦大心真言 當胸安其印 三遍持明句 心同於本尊
改甲進力環 極舒自相合 如針名捧印 誦其後真言

唵(引)俱嚕(二合引)馱曩吽惹(引)

Om, krodhana huṃ jyā.

普焰契又陳 禪智成針狀 真言用根本 名獨股金剛

唵(引)吽吽吽泮吒泮吒泮吒鄔佉囉(二合)戍(引)攞播(引)尼吽吽吽泮吒泮吒泮吒唵
(引)擾(引)羝儺囉曩(二合引)娜吽吽吽泮吒泮吒泮吒娑嚩(二合引)訶(引)

Om, huṃ huṃ huṃ, phaṭ phaṭ phaṭ. Ugra śūla-pāṇi huṃ huṃ huṃ
phaṭ phaṭ phaṭ. Jyotir-nir-nāda huṃ huṃ huṃ, phaṭ phaṭ phaṭ svāhā.

本尊遍入身 即同大力體 堅持其地故 當同金剛槩
戒度方慧間 忍亦入願力 亦復入檀戒 願處忍進中
餘度皆直舒 相合成三股 用禪智柱地 一掣一稱明

唵(引)枳(引)里枳(引)里嚩日囉(二合)嚩日哩(二合)勃(引)囉滿(二合)馱滿馱吽(引)泮
吒

Om, kīli kīli-vajra vajri-bhūr bandha bandha hūṃ phaṭ.

下至金剛輪 堅固無能壞 准前概為本
禪智度極開 直豎即成壇 三轉誦明曰

唵(引)娑(引)囉娑(引)囉嚩日囉(二合)鉢囉(二合引)迦(引)囉吽(引)泮吒(吒字半音)

Om, sāra sāra vajra-prākāra hūṃ phaṭ.

諦想所居地 澄澈大海生 次誦後真言 七遍當成就

唵(引)尾麼盧(引)娜地娑嚩(二合引)訶(引)

Om, vimaloda-dhi svāhā.

次應想其海 湧大須彌山 復誦此真言 經七遍方止

唵(引)阿遮攞吽(引)泮吒(吒字半音)

Om, acala hūṃ phaṭ.

又想寶山上 師子座莊嚴 其明如後誦 亦復七遍止

唵(引)阿遮攞尾(引)隸(引)娑嚩(二合引)訶(引)

Om, acala vīre svāhā.

師子法座上 百千葉寶蓮 香潔盛敷榮 誦此密言曰

唵(引)迦麼攞娑嚩(二合引)訶(引)

Om, kamala svāhā.

於彼蓮華中 樓閣眾寶成 懸以妙繒幡
矜羯尼為網 真言如後誦 七遍想隨成

那莫薩嚩怛他(引)藥帝毘逾(二合引)尾濕嚩(二合)慕契毘藥(二合)薩嚩他(引)欠鄔娜
誡(二合)帝娑頗(二合引)囉系曼誡誡娜劍娑嚩(二合引)賀(引)

Namaḥ sarva tathāgatebhyo viśva mukhebhyaḥ. Sarvathā kham ud-
gate sphāra heman gaganakaṃ svāhā.

次復執香爐 誦治路明曰

唵(引)蘇悉地羯哩入嚩(二合)里多(引)難(引)多暮(引)囉多(二合)曳(引)入嚩(二合)擺
入嚩(二合)擺滿馱滿馱訶曩訶曩吽吽吒(吒字半音)

Oṃ, su-siddhi-kari jvalita adānta mūrtaye, jvala jvala, bandha
bandha, hana hana huṃ phaṭ.

空中有關鍵	及障難皆除	次結車輅印	邀迎諸聖眾	單已并眷屬
隨意奉請之	二羽內相叉	進力舒相拄	禪智捻進力	根側第一文
其腕當極開	指背互著掌	誦真言三遍	七寶車輅成	

唵覩嚩覩嚩吽(引)

Oṃ, turu turu hūm.

念至本尊居	阿拏迦嚩底	想乘車輅已	次當奉請之
准前寶車輅	忍願禪智撥	向內成請契	真言如後誦

曩麼悉底哩(三合)野地尾(二合)迦(引)南(引)薩嚩怛他(引)嚩哆(引)南(引)唵(引)嚩日
囉(二合引)儼孃(二合)曳阿(引)迦囉灑(二合)野噫係曳(二合)呬薄誡挽娑嚩(二合引)賀
(引)

Namas triya-dhvikānāṃ sarva tathāgatānām. Oṃ, vajra-agnaye ā-
karṣaya ehyehi bhagavan svāhā.

聖者昇寶車	金剛駕御至	當以部主契	請降入道場
二羽內相叉	禪入進力間	成拳豎智度	每招誦後明

唵(引)嚩日囉(二合)地哩(二合)迦(半音)嚧係曳(二合)呬婆誑挽嚩日囉(二合)地哩(二合)
迦(半音)

Om, vajra-dhṛk, ehyehi bhagavan vajra-dhṛk.

奉契又當旋	次舒忍願度	自與進力並	右居上相又
如股徐動之	翦除諸障者	真言句如後	三轉右同旋

唵(引)嚩日囉(二合)俱嚕(引)馱摩訶(引)麼攞加囉迦囉親娜親娜吽泮吒(吒字半音)

Om, vajra-krodha mahā-bala, kara kara, chida chida huṃ phaṭ.

次結金剛網	禪捻進根下	智亦加力度
根側第一文	真言如後稱	牆以網彌覆

唵(引)尾塞普(二合)囉拏囉乞叉(二合)嚩日囉(二合)半惹囉吽(引)泮吒(吒字半音)

Om, vi-sphuraṇa rakṣa vajra-pañjara hūṃ phaṭ.

大院密縫契	二羽並而舒	定以慧羽加
直豎禪智度	三周右轉已	即誦後真言

唵(引)阿娑麼(引)儼儼(二合)吽(引)泮吒(吒字半音)

Om, asama-agni hūṃ phaṭ.

金剛牆外圍	威焰熾然住	堅固界成已	無能沮壞之	當奉右膝傍
闕伽香水器	舉與額齊等	誦大心真言	慇懃持獻之	成浴聖眾足
心所希求願	於此當具陳	微澆空器中	置水在本位	如前蓮華部
結彼三昧耶	當鉤六度端	如微敷蓮勢	想為金剛葉	三誦後真言

唵(引)嚩日囉(二合)味(引)囉也娑嚩(二合引)賀(引)

Om, vajra-vīraya svāhā.

如前運想成	眾聖儼依座	次當心供養	水陸有諸華	無主所攝華
十方盡空界	人天塗香等	燒香燈明空	傘蓋及幢幡	鼓樂歌舞妓
真珠妙羅網	懸以諸寶鈴	白拂與華鬘	散妙香華等	矜羯尼為網
如意寶樹王	衣服天厨雲	上妙美香潔	樓閣寶嚴飾	天瓔珞及冠
如是供養雲	遍滿虛空界	誠心而運想	又以印真言	聖力所加持
虛空庫供給	眾聖當受用	真實無有殊	十度反相交	右押左合掌
舉印安於頂	用樓閣真言	次以美言音	金剛妙歌讚	

摩訶(引)麼攞也贊拏也尾地也(二合引)囉(引)惹也難拈儺尾曩野地哩(二合)多那也那
莫俱嚕(二合引)馱(引)野縛日哩(二合引)儺

Mahā-balaya caṇḍaya vidyā-rājaya, daṇḍini vi-naya dhṛta naya.
Namaḥ krodhāya-vajrīni.

戒方進力屈	二羽虛心合	屈度背相著
遂成部母契	誦明寂靜意	七遍護本尊

唵(引)矩嬾馱(引)哩滿馱滿馱吽(引)泮吒(吒字半音)

Oṃ, kulaṃ-dhāri bandha bandha hūṃ phaṭ.

珠蟠合掌中	誦大心七遍	智方息相捻	禪戒亦復然	餘度皆直舒
進捻於忍背	力亦附願上	二羽用承珠	思惟己心中	皎白如滿月
分明住觀己	想部母真議	所持之密言	從口而流出	字字皆金色
普放無量光	相繼若連珠	自行人口入	散布月輪上	變色隨本尊
焰鬘互相穿	文句無錯謬	行人威武相	稱誦祕真言	歸命唵皆寂
餘文瞋猛意	末字戒當捻	一珠與句齊	住此三昧門	極力當持念
行修將止息	念珠於掌中	如前再加持	頂戴還本處	須臾住靜觀
月輪上真言	義理及文詞	諦思其實相	次當出定已	真言金色光

從口若連珠	奉歸部母處	應作如是願	攝受此真言	慈悲加護之
無令功用失	所得遍數者	誦部母加持	七遍以護之	應作如是法
一切有情類	諸苦惱逼身	於其菩提中	不堪任法器	我濟彼等故
非獨拔己身	唯願佛世尊	成就還遍數	三部三昧契	如初重作之
次護本尊身	用前部母印	捧左闕伽器	奉獻陳所求	儀式不異前
次運心供養	火院密縫契	頭上左旋之	諸印都解除	當奉送聖眾
降入道場契	智度外彈之	又結請車輅	聖眾昇其上	改禪智外撥
想歸於本宮	如前護己身	隨意道場外	印塔當轉念	方廣大乘經
迴助心所祈	上中下悉地	往諸觸穢處	慧羽握成拳	禪度豎如峯
護身加五處	真言用捧印	不被眾魔羅	此遍說運心	加飲食尤上
隨辦任陳布	用大心真言	欲去萎花時	誦此秘密明	

唵(引)濕廢(二合)帝摩訶(引)濕廢(二合)帝佉(引)娜儻娑嚩(二合引)賀(引)

Oṃ, śvete mahā-śvete khādani svāhā.

若欲睡眠者	以部母護身	部主契真言	用護其處所
如前降入契	智度押進傍	警相當清淨	當誦後真言

唵(引)嚩日囉(二合)地哩(二合)迦(半音)

Oṃ, vajra-dhṛk.

失精及惡夢	百遍部母明	凡欲喫食時	團食置其處	所持明加護
奉獻於本尊	部主前真言	加持食乃食	次陳四微密	儀軌當修習
扇底迦寂災	聰明及長壽	并除冤禍法	面北交脛居	豎膝右脛先
衣服當潔白	飲食香華地	燈燭亦復然	月輪布真言	文字亦宜白
先并歸命誦	三七乃除之	從唵起為初	與某甲除禍	娑嚩訶最後
本無臨事加	念誦以小聲	當須寂靜意	若作火壇者	圓穿其爐形

於中宜泥輪	護尊忿怒相	若求增長者	名布瑟置迦	五通及轉輪
寶藏輪劍杵	致一切財物	藥丸眼藥俱	面東結跏趺	其色皆上赤
增減真言句	如前無復殊	欲稱娑嚩訶	其所求如願	小聲寂靜意
護尊忿猛威	火壇方穿爐	安杵具三股	若求歡愛法	名嚩施迦囉
召人及天龍	鬼神非人類	面西半跏坐	上亦增長同	加減歸命文
娑嚩訶亦爾	與某甲攝某	成就願所求	持明歡喜心	護尊寂靜意
并以忿猛相	二種皆護之	爐如八葉蓮	開敷具臺藥	若作降伏法
阿毘遮嚩迦	制鬼神惡人	損壞三寶者	右足指押左	面南坐蹲踞
示大忿怒形	諸色上青黑	心中圓明觀	變同大日輪	熾盛無與儔
發輝如猛焰	除去娑嚩訶	願為某甲成	某事吽泮吒	火爐三角作
獨股杵置中	真言猛勵誦	傍人不可聽	護尊寂靜意	事法自當陳
相應置本尊	中間是爐位	或於精室外	爐遙對本尊	治地二肘間
形隨爐口勢	築階高一指	中量一肘穿	深半肘成爐	周緣高四指
一寸外方作	爐成如法治	輪杵泥為之	置中稱其底	瞿摩夷塗飾
檀香等又施	其色隨所求	階上祥茅草	隨日右旋布	以本覆其苗
所燒物在茅	近行人右手	二器闕伽水	置茅在左旁	柴相隨類推
長截十指量	酥蜜乳酪內	搵其薪兩頭	半爐熾炭充	投亦起威焰
燧火勿以舊	用扇非口吹	燃爐誦後明	三遍成護持	

唵(引)步(引)入嚩(二合)擺吽(引)

Oṃ, bhū jvala hūm.

火既發光焰	當用忿怒王	瀉垢能淨除	祕契如是結	二羽背相著
八度以頭鉤	轉腕反相合	成拳遍印物	每觸皆稱誦	次後祕真言

唵枳里枳里吽泮吒(吒字半音)

Om, kiri kiri huṃ phaṭ.

又當請火天 直舒其慧羽 禪橫納於掌
微以進度招 每招誦後明 三遍火天降

唵(引) 暄係曳(二合) 呬摩訶(引) 步(引) 多泥(二合引) 嚩哩使(二合) 儻尾(二合) 惹娑多(二合) 麼乞俚(二合) 呬(引) 怛嚩(二合) 護底莽(引) 訶(引) 囉麼(引) 塞迷(二合) 散乞俚(二合) 呬(引) 覩(引) 婆嚩阿乞曩(二合) 曳賀尾也(二合) 迦尾也(二合引) 嚩(引) 訶曩(引) 也娑嚩(二合引) 訶(引)

Om, ehyehi mahā-bhūta deva ṛṣi dvija-sattama grhītva hutim āhāra mā sme saṃ-grhīto bhava agnaye havya kavya ā-vāhanāya svāhā.

便想入爐內 次結三昧耶 禪捻檀度初 舒餘波羅蜜
直灑闕伽水 於火成淨除 三灑皆誦明 真言句如後

唵(引) 阿蜜哩(二合) 帝(引) 訶曩訶曩吽(引) 泮吒(吒字半音)

Om, amṛte hana hana hūṃ phaṭ.

次以其慧羽 右轉灑闕伽 誦文殊密言 想漱火天口

唵(引) 嚩囉娜嚩日囉(二合) 曇

Om, varada vajra dham.

大杓定羽執 小者慧當持 三度取名酥 灌其大杓滿
慧捨小執大 有斂等按之 次誦後真言 句終灌火上

阿乞曩(二合) 曳(引) 賀尾也(二合) 迦尾也(二合引) 嚩(引) 訶曩(引) 也禰(引) 波也禰(引) 波(引) 也娑嚩(二合引) 賀(引)

Agnaye havya kavya ā-vāhanāya dīpaya dīpāya svāhā.

每至其訶字	皆引聲長呼	空杓却按之	其音即齊畢	非加劍藥類
但灌不按杓	是則祀火天	三度皆如此	依前再淨火	漱口用文殊
請火天出爐	東南方就座	當設諸供養	次請部主尊	爐中遠行人
諦想依位住	又念本尊入	爐中近行人	與部主相當	二聖儼而對
忿怒王瀉垢	淨火漱口明	如法重為之	二羽膝間住	如前祀火法
各獻三杓酥	每先想己身	本尊與部主	火及劍藥等	一相無有殊
五體既合同	各以本明獻	如是供養已	隨求事護摩	觀其應所燒
宜杓或宜手	所須用杓類	取前小者澆	執已進度舒	令順於其柄
檀戒及忍等	共握禪度初	定羽掐其珠	一誦一投火	遍數既畢已
如前各獻酥	二聖歸於壇	又誦火天祀	三大杓酥畢	依位如其初
若須祀八方	一一皆當請	諸供養亦爾	解界如儀送	火天契次陳
如前請召時	進禪以相捻	誦後明一遍	火天還於宮	

布(引)爾覩(引)徒麼也薄乞底也(三合)藥蹉藥蹉阿佉爾(二合)娑嚩(二合)娑嚩南布曩
羅(引)伽麼那(引)也娑嚩(二合引)賀(引)

Pūjito simaya bhaktya, gaccha gaccha agni sva-bhavanam punar-
āgamanāya svāhā.

如前護己身	眾魔不復擾	若夢佛菩薩	金剛諸天王	婆羅門居士
食粳米酥飯	甘露乳果等	茂林或登山	履塔及樓閣	或乘車馬象
白鶴孔雀王	金翅鳥與同	泛海清流水	或騰空自在	威焰遍於身
或聽法座中	及諸清淨事	此皆成就相	覺已勿復眠	若夢魁膾人
猪驢駱駝狗	或觸或在近	死屍亦復然	惡鬼怖畏走	是障不成相
或有妄念起	違闕三昧耶	當誦此真言	以除其過患	如前金剛杵
進力改相合	忍願依甲傍	繞上亦相柱	真言如後誦	三七障皆消

大輪金剛明曰；

娜莫悉底哩(三合)野地尾(二合)迦(引)南(引)薩嚩怛他(引)誡哆(引)喃(引)唵(引)尾囉
(引)耳尾囉(引)耳摩訶(引)遮迦囉(二合)縛日哩(二合)薩哆薩哆娑(引)囉帝娑(引)囉帝
哆囉(二合引)以哆囉(二合引)以尾淡末儻慘伴惹儻哆囉(二合引)末底悉馱(引)仡儻(二
合)耶怛鏤(二合)娑嚩(二合引)訶(引)

Namas triya-dhvikānām sarva tathāgatānām. Oṃ, vi-rāji vi-rāji
mahā-cakra-vajri, sata sata sārāte sārāte trāyi trāyi, vi-dhamani saṃ-
bhañjani trāmati siddha-agryatvaṃ svāhā.

凡所觀想時 閉目凝心作 了了分明已
目覩道當成 護世八方天 真言如後說

八方天王明

摩醯首羅天 位居東北隅 諸天所尊奉 真言如後誦

東北方摩醯首羅天真言曰：

唵(引)嚕捺囉(二合引)也娑嚩(二合引)訶(引)
Oṃ, rudrāya svāhā.

東方帝釋天真言曰：

唵(引)設揭囉(二合引)也娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, śakrāya svāhā.

東南方火天真言曰：

唵(引)阿仡曩(二合)曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)
Om, agnaye svāhā.

南方閻羅天真言曰：

唵(引)吠(引)嚩娑嚩(二合)哆(引)也娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, vaivasvatāya svāhā.

西南方羅刹主真言曰：

唵(引)囉(引)乞叉(二合引)娑(引)地跛多曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, rākṣasa-adhipataye svāhā.

西方水天真言曰：

唵(引)冥伽(引)捨曩曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, megha-aśanaye svāhā.

西北方風天真言曰：

唵(引)嚩(引)庾吠(引)娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, vāyuve svāhā.

北方毘沙門天真言曰：

唵(引)藥乞叉(二合引)地跛多曳(引)娑嚩(二合引)賀(引)
Oṃ, yakṣa-adhipataye svāhā.

迎請八方尊	及須供養者	隨其所願事	皆用本真言	凡建曼荼邏
及興諸事法	皆先施供養	飲食香燈明	闕伽花塗香	物皆周匝布
永無一切障	所願皆遂心	本尊及部主	皆用本真言	

序中舊云：透迤擲擲，請改為：透迤輪擲也。又下卷初：心密言法中，舊云：若得莽羅葉博伽得博伽稱，及咄嚕瑟迦，蘇合香也，末和芥子以進火中一千八遍，令眾人敬。請改為：若零陵香、天竺蘇合香末，和芥子油進火中一千八遍，令人福德儀中，舊脫四句，請知之。真言者：諸色上青黑，心中漸圓明，變同大日輪，熾盛無與儔，發輝如猛焰。

大威怒烏芻澁摩成就儀軌一卷

【經文資訊】 大正新脩大藏經第 21 冊 No. 1225 大威怒烏芻澀麼儀軌經

【版本記錄】 CBETA 電子佛典 Rev. 1.9 (Big5)，完成日期：2006/04/12

【編輯說明】 本資料庫由中華電子佛典協會（CBETA）依大正新脩大藏經所編輯

【原始資料】 蕭鎮國大德提供，北美某大德提供

【其他事項】 本資料庫可自由免費流通，詳細內容請參閱【中華電子佛典協會版權宣告】

公元二零一零年十一月二十九日馬來西亞萬撓佛教會蔡文端居士重修訂。

咒語轉譯於公元二零零二年十二月十四日。